

Info DaF

INFORMATIONEN DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE

HERAUSGEGEBEN VOM

Deutschen Akademischen Austauschdienst

IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM

Fachverband Deutsch als Fremd- und Zweitsprache

VERANTWORTLICHER REDAKTEUR

Christian Krekeler, Konstanz

REDAKTION

Hebatallah Fathy (DAAD)

Lutz Köster, Bielefeld (verantwortlich für Rezensionen)

Uwe Koreik, Bielefeld

Christian Krekeler, Konstanz

Minna Maijala, Turku

Nicole Marx, Köln

Thorsten Roelcke, Berlin

Dietmar Rösler, Gießen

Michael Schart, Jena

Barbara Schmenk, Waterloo, ON

DE GRUYTER

ABSTRACTED/INDEXED IN Service, Baidu Scholar, Celdes, CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure), CNPIEC, BSCO Discovery Service, Google Scholar, J-Gate, KESLI-NDSL, (Korean National Discovery for Science Leaders), Naviga (Softweco), Primo Central (ExLibris), ReadCube, Summon (Serials Solutions/ProQuest), TDNet, WanFang Data, WorldCat (OCLC)

ISSN 0724-9616 · e-ISSN 2511-0853

Alle Informationen zur Zeitschrift, wie Hinweise für Autoren, Open Access, Bezugsbedingungen und Bestellformulare, sind online zu finden unter www.degruyter.com/view/j/infodaf

VERANTWORTLICHER REDAKTEUR Prof. Dr. Christian Krekeler, Hochschule Konstanz Technik, Wirtschaft und Gestaltung, Alfred-Wachtel-Straße 8, 78462 Konstanz, Deutschland,
Tel.: +49 (0)7531 206-360, E-Mail: krekeler@htwg-konstanz.de

JOURNAL MANAGER Esther Markus, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Deutschland, Tel.: +49 (0)30 260 05-127, Fax: +49 (0)30 260 05-250,
E-Mail: esther.markus@degruyter.com

ANZEIGEN E-Mail: anzeigen@degruyter.com

© 2023 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

SATZ jürgen ullrich typesatz, Nördlingen

DRUCK Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim

Cover Illustration: iStockphoto/Thinkstock



Inhalt

Vorbemerkung — 105

Rezensionen

Matthias Prikoszovits

Deutsch für den Beruf [Sammelrezension] — 106

Sander, Isa-Lou; Efinger, Christian (Hrsg.): **Der Betrieb als Sprachlernort**

Tichy, Ellen; Tesch, Felicitas (Hrsg.): **Deutsch in Fach und Beruf. Aktuelle Fragen und neue Ansätze der Fremdsprachenvermittlung**

Niederhaus, Constanze: **Deutsch für den Beruf. Eine Einführung**

Gerhard Jaiser

Angewandte Linguistik [Sammelrezension] — 116

Adamczak-Krysztofowicz, Sylwia; Szczepaniak-Kozak, Anna; Rybszleger, Paweł (Hrsg.): **Angewandte Linguistik. Neue Herausforderungen und Konzepte:**

Festschrift für Izabela Prokop zum 70. Geburtstag

Conrad, Susan; Hartig, Alissa J.; Santelmann, Lynn (Hrsg.): **The Cambridge Introduction to Applied Linguistics**

Bürgel, Christoph; Gévaudan, Paul; Siepmann, Dirk (Hrsg.): **Sprachwissenschaft und Fremdsprachendidaktik. Konstruktionen und Konstruktionslernen**

Christian Krekeler

Korpuslinguistik und Fremdsprachenunterricht [Sammelrezension] — 120

Friginal, Eric: **Corpus Linguistics for English Teachers. New Tools, Online Resources, and Classroom Activities**

Karpenko-Seccombe, Tatyana: **Academic Writing with Corpora. A Resource Book for Data-Driven Learning**

Viana, Vander; O'Boyle, Aisling: **Corpus Linguistics for English for Academic Purposes**

Pérez-Paredes, Pascual: **Corpus Linguistics for Education. A Guide for Research**

Eva Herrmann-Kaliner

Lehrwerk *Momente* [Sammelrezension] — 125

Evans, Sandra; Pude, Angela; Specht, Franz: **Momente A1.1. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch plus interaktive Version**

Glas-Peters, Sabine; Pude, Angela; Reimann, Monika: **Momente A1.1. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch plus interaktive Version**

Evans, Sandra; Pude, Angela; Specht, Franz: **Momente A1.2. Deutsch als Fremdsprache. Kursbuch plus interaktive Version**

Glas-Peters, Sabine; Pude, Angela; Reimann, Monika: **Momente A1.2. Deutsch als Fremdsprache. Arbeitsbuch plus interaktive Version**

Scheffler, Birthe; Scheuerer, Joachim: **Momente A1. Deutsch als Fremdsprache. Intensivtrainer plus Audios online**

Alexandra Ludewig

Übersetzungswissenschaft [Sammelrezension] — 131

Di Meola, Claudio; Gerdes, Joachim; Tonelli, Livia (Hrsg.): **Deutsch übersetzen und dolmetschen. Sprachvergleichende Perspektiven mit Blick auf die Didaktik**

Kohlmayer, Rainer: **Kritische Übersetzungswissenschaft. Theoriekritik, Ideologiekritik, Übersetzungskritik**

Kacjan, Brigita; Jazbec, Saša; Leskovich, Anna; Kučič, Vlasta (Hrsg.): **Brücken überbrücken in der Fremdsprachendidaktik und Translationswissenschaft**

Joanna Targońska

Agudo, Karin; Warneke, Dagmara (Hrsg.): **Wortschatz** — 135

Dorothea Spaniel-Weise

Ahrenholz, Bernt; Rost-Roth, Martina (Hrsg.): **Ein Blick zurück nach vorn. Frühe deutsche Forschung zu Zweitspracherwerb, Migration, Mehrsprachigkeit und zweitsprachbezogener Sprachdidaktik sowie ihre Bedeutung heute** — 139

Brigitte Widmann

Altmayer, Claus; Biebighäuser, Katrin; Haberzettl, Stefanie; Heine, Antje (Hrsg.): **Handbuch Deutsch als Fremd- und Zweitsprache. Kontexte – Themen – Methoden** — 144

Udo O.H. Jung

Augst, Gerhard; Kilsbach, Sebastian: **Auf Deutsch gesagt. Eine Wortschatzkunde für Deutsch als Fremdsprache** — 148

Anja Döschner

Behrendt, Renata; Kreitz, David: **Autobiografisches Schreiben in Bildungskontexten. Konzepte und Methoden** — 151

Susanne Horstmann

Bryant, Doreen; Zepter, Alexandra L.: **Performative Zugänge zu Deutsch als Zweitsprache (DaZ). Ein Lehr- und Praxisbuch** — 154

Lars Bauer

Bui, Thanh Hien Thi: **Selbstlernen mit einem Online-Sprachlernprogramm. Eine empirische Untersuchung zum Lernverhalten von DaF-Lernenden auf Niveaustufe A1 beim Umgang mit *Duolingo*** — 162

Géraldine Bengsch

Burdumy, Alexander: **German Reading Skills for Academic Purposes** — 166

Matthias Schwendemann

Donalies, Elke: **Wortbildung – Prinzipien und Problematik. Ein Handbuch** — 167

Anja Lange und Syrgazhan Turdakunova

Dunkl, Martin: **Recht verständlich formuliert: Klartext statt Amtsdeutsch – Rechtstexte zielgruppengerecht schreiben. Für Mitarbeiter, Kunden, Bürger** — 170

Udo O.H. Jung

Ebert, Steffi; Kümmerling-Meibauer, Bettina (Hrsg.): **Von Pionieren und Piraten. Der DEFA-Kinderfilm in seinen kulturhistorischen, filmästhetischen und ideologischen Dimensionen** — 173

Frank Nickel

Efing, Christian; Roelcke, Thorsten: **Semantik für Lehrkräfte. Linguistische Grundlagen und didaktische Impulse** — 176

Angela Lipsky

Freese, Anika; Völkel, Oliver Niels (Hrsg.): **Gender_Vielfalt_Sexualität(en) im Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache** — 180

Cornelius Partsch

Freudenthal, Cynthia: **Ökologische Diskurse im Fremdsprachenunterricht — 186**

Stanislav Katanneck

Friedrich, Felix; Heidenreich, Sharon: **Deutsch für Architekten und Bauingenieure. Ein Sprachlehrbuch zur Planung und Durchführung von Bauprojekten mit Vokabeln, Redewendungen und Übungen — 190**

Hardarik Blühdorn

Gallmann, Peter; Siller-Runggaldier, Heidi; Sitta, Horst: **Sprachen im Vergleich. Deutsch – Ladinisch – Italienisch. Band 3: Substantiv, Adjektiv, Adverb, Präposition, Konjunktion — 193**

Paul Voerke

Gębal, Przemysław; Jaroszeńska, Anna; Kumięga, Łukasz (Hrsg.): **Pädagogisch-fremdsprachendidaktische Verortungen in der Lehrerforschung. Konzepte, Herausforderungen, Perspektiven — 196**

Nils Bernstein

Grein, Marion; Nagels, Arne; Riedinger, Miriam: **Neurodidaktik aktuell. Grundlagen für Sprachlehrende. Deutsch als Fremd- und Zweitsprache — 201**

Karl-Walter Florin

Grimm, Angela; Cristante, Valentina: **Deutsch als Zweitsprache – DaZ — 205**

Matthias Hölzner

Großhauser, Anna; Köpfer, Andreas; Siegismund, Hanna (Hrsg.): **Inklusion und Deutsch als Zweitsprache als Querschnittsaufgaben in der Lehrer*innenbildung. Konzeptuelle Entwicklungslinien und kasuistische Zugänge — 208**

Stephanie Kunzemann

Hausendorf, Heiko: **Deutschstunde(n). Erkundungen zur Lesbarkeit der Literatur — 211**

Lesław Tobiasz

Hennig, Mathilde (Hrsg.): **Duden – Sprachliche Zweifelsfälle. Das Wörterbuch für richtiges und gutes Deutsch — 216**

Lesław Tobiasz

Heuer, Walter; Flückiger, Max; Gallmann, Peter: **Richtiges Deutsch. Vollständige Grammatik und Rechtschreiblehre** — 219

Dorothea Spaniel-Weise

Jentges, Sabine (Hrsg.): **Gemeinsam mit- und voneinander lernen: Nachbarsprachenlernen und Schulaustausch. Dokumentation der wissenschaftlichen Einsichten und Erfahrungen aus dem deutsch-niederländischen Schulaustauschprojekt *Nachbarsprache & buurcultuur*** — 223

Lucia Schmidt

Jobstl-Berger, Brigitta: **Sprachspiele: Fachsprache Wirtschaft DaF. Ein universitäres Experiment** — 227

Werner L. Heidermann

Jung, Udo O.H.: **Investigativer Fremdsprachenunterricht** — 230

Joanna Targońska

Kabatnik, Susanne: **Leistungen von Funktionsverbgefügen im Text. Eine korpusbasierte quantitativ-qualitative Untersuchung am Beispiel des Deutschen und des Polnischen** — 233

Raphael Fendrich

Keppeler-Tasaki, Stefan: **Wie Goethe Japaner wurde. Internationale Kulturdiplomatie und nationaler Identitätsdiskurs 1889–1989** — 238

Judith Baße

König, Lotta; Schädlich, Birgit; Surkamp, Carola (Hrsg.): **unterricht_kultur_theorie: Kulturelles Lernen im Fremdsprachenunterricht gemeinsam anders denken** — 241

Wolfgang Braune-Steininger

Niehr, Thomas; Kilian, Jörg; Schiewe, Jürgen (Hrsg.): **Handbuch Sprachkritik** — 246

Judith Baße

Piel, Alexandra: **Fachunterricht sprachsensibel gestalten. 90 flexibel einsetzbare Techniken, Methoden und Spiele** — 249

Raphael Fendrich

Qiu, Kuanyong: **Diskursive Konstruktion von Terrorismus in deutschen und chinesischen Medien. Vergleichende korpuslinguistische Analysen** — 251

Martin Wichmann

Rahn, Stefan: **Universitäre Prüfungsgespräche mit deutschen und internationalen Studierenden. Eine diskursanalytische Studie aus der Perspektive von Deutsch als Fremdsprache** — 255

Uwe Fricke

Reitbrecht, Sandra (Hrsg.): **Schreiben in Kontexten** — 260

Uwe Fricke

Schäfer, Susanne; Heinrich, Dietmar: **Wissenschaftliches Arbeiten an deutschen Universitäten. Eine Arbeitshilfe für ausländische Studierende im geistes- und gesellschaftswissenschaftlichen Bereich** — 265

Roxana Lisaru

Scharloth, Joachim: **Hässliche Wörter. Hatespeech als Prinzip der neuen Rechten** — 268

Helene Bergmann

Schicker, Stephan; Schmölzer-Eibinger, Sabine (Hrsg.): **ar|gu|men|tie|ren. Eine zentrale Sprachhandlung im Fach- und Sprachunterricht** — 272

Cornelius Partsch

Steinke, Ronen: **Antisemitismus in der Sprache. Warum es auf die Wortwahl ankommt** — 277

Olga Averina

Steinmetz, Maria; Dintera, Heiner: **Deutsch im Maschinenbau. Ein DaF-Lehrbuch für Studierende ab B1** — 280

Benjamin van Well

Tahiri, Naima; Laasri, Mohammed; El Mtouni, Said; Jai-Mansouri, Rachid (Hrsg.): **Germanistik und DaF in mehrsprachigen Kontexten. Sprachdidaktische, interkulturelle und systemorientierte Perspektiven** — 284

Raphael Fendrich

Wang, Jiayi: **Lexikalische Interferenzen zwischen Deutsch und Chinesisch. Eine didaktische Reflexion in Bezug auf das lexikalische Lernen im chinesischen Deutschunterricht** — 288

Martin Wichmann

Wiesniewski, Katrin; Lenhard, Wolfgang; Spiegel, Leonore; Möhring, Jupp (Hrsg.): **Sprache und Studienerfolg bei Bildungsausländerinnen und Bildungsausländern** — 292

Géraldine Bengsch

Wyman, Christian: **Mind Your Writing. How to be a Professional Academic Writer** — 297

Gunnar Klatt

Zarrinabadi, Nourollah; Pawlak, Mirosław (Hrsg.): **New Perspectives on Willingness to Communicate in a Second Language** — 298

Gunnar Klatt

Zein, Subhan; Coady, Maria R. (Hrsg.): **Early Language Policy in the 21st Century. An International Perspective** — 301

Mariusz Jakosz

Zenderowska-Korpus, Grażyna: **Phraseme in Textsorten** — 305

Manuela von Papen

Zifonun, Gisela: **Das Deutsche als europäische Sprache. Ein Porträt** — 308

Lisa Widmann

Zimmer, Renate: **Eine kleine Ballgrammatik: Spielerische Zugänge zur Sprache mit dem Ball** — 312

